Angad Rōšnān VI

96 R + 175 R + 675 R +
db R

96 V + 175 V + 675 V +
db V

bm V + dn R

1a 'w tô kd 'ymyn w'xtwm o
pt gryw1 wnwhg

bm V + dn R

b dy(d)wm bwj'gr o
cy prw'n mn t''b'd²

dn R

2a 'wm dyd dydn o
cy hrwyn n'w'z'n

dn R

b ky 'd hw 'wsxt o
kwm gryw wyn'rynd

dn R

3a 'wm cšm pdr'z'd o
'w hw kr'n p'dgws

dn R

b 'wm dyd kw ngwst o
hrwyn mrn fryštg

dn R

4a 'w tô hrwyn wyg'nyšn o
dwr bw tô 'hynd 'z mn

dn R

b 'w tô gr'(n)³ ywbhr o
'wd hwyn tng 'njwgyft

dn R

5a 'w tô ngwst hwyn dydyn⁴ o
'wš³n t'r 'bnft

dn R

b 'w tô hrw cyhrq o
'w tô ywd ''wyndq

dn V

6a [ ]wšn o
wystrg 'w tô zbyn

dn V

b ('w)[t p](wr)⁵ š'dyft o
pt hrw mn m'nq

¹ g'[ L. (from dn only); jryw is clearly preserved on bm, and the lower part of these three letters is just visible after the g on dn ² t'b'[d] dn ³ H.'s reading; gd hr[w] L. ⁴ sic; cf. A.R. I 12a (variant in du, a fragment from the same MS. as dn) ⁵ H.'s reading; [.....]yd L.
Angad Rōśnān VI

Sixth canto of *Angad Rōśnān*

1 When I had said these words, with soul a-tremble, 
   I beheld the Saviour as he shone before me.

2 I beheld the sight of all the Helmsmen, who had de-
   scended with him to array my soul.

3 I lifted up my eyes toward that direction, and saw all 
   deaths were hidden by the Envoy.

4 All ravages had become remote from me, and grievous 
   sickness, and the anguish of their distress.

5 The sight of them was hidden, their darkness had fled 
   away. All (was divine) nature, without peer.¹

6 [There shone forth] Light, elating and lovely [and 
   full] of gladness,² pervading all my mind.

¹ This translation of 5b was suggested by Professor Henning.
² Cf. Ps. Bk. 38:30.
MANICHAEAN HYMN-CYCLES IN PARTHIAN

ao V+dn V  
7a 'wt 'd mn wy'wrd  
   pd (')[n]w(ry)d  š'dyft  

ao V+dn V  
b 'wm gryw pdr'z'd o  
   'z (gmb)[yr] g(r)[r]'nyft  

ao V+dn V  
8a 'w(t)  w'cyd 'w mn o  
   'wr gy'n m(') tyrs'h  

ao V+dn V  
b 'z hym tw mnwhmyd o  
   u frmnywg mwjdg  

ao V+dn V  
9a 'wt tw 'yy mn tn o  
   pdmwc[n...](y)g  

ao V+dn V  
b cy 'hr's'd z'wr'n o  
   (...)[(w)y(...)b[.].(.)n  

dn V  
10a 'wt 'z hym tw rwšn o  
   'sp[yxt] hsyng  

dn V  
b mnwhmyd kl'n o  
   'wt frmn(y)w[g] 'spwr  
   (Six verses missing)  

aq R  
17a (')  
   . . . . . . . . . . . . . .  

aq R  
b 'w  
   . . . . . . . . . . . . . .  

aq R  
18a 'wd  
   . . . . . . . . . . . . . .  

aq R  
b 'wd  
   . . . . . . . . . . . . . .  

aq R  
19a 'w[  
   . . . . . . . . . . . . . .  

aq R  
b '  
   . . . . . . . . . . . . . .  

(One verse missing)  

db R  
21a ['wd tw 'y] (y) mn sxw(n) o  
   'wd zyn rzmg'hyyg  

db R  
b [kym bwxt 'c zm]bg o  
   'wd [h][r]w bzk'r'n 'spwr  

1 H.'s restoration; (')[n]w(ry)d L.  
2 H.'s reading; .(tmst)g [.](nyft) L.; ]nyft clear on ao  
3 'wš L.; a hole has destroyed the top-stroke of (t) on dn (the only MS.)  
4 tyr't ao  
5 mw(hr)g L. (from dn only); ](w)yd clear on ao  
6 L.'s reading  
7 The exact place of this fragment within the canto is uncertain; see above,  
   pp. 37-38.
7 In joy unbounded he spoke with me, raising up my soul from deep affliction (?).

8 To me he sayeth, Come, spirit! fear not. I am thy Mind, thy glad tidings of hope.¹

9 And thou art the . . . garment of my body, which brought dismay to the Powers (of Darkness)² . . .

10 I am thy Light, radiant, primeval, thy Great Mind and complete hope.

(Six verses missing)

17–19 . . . and . . . and . . .

(One verse missing)

21 Thou art my word,³ and my panoply of war,⁴ [which saved me] fully [from the fight], and [from] all sinners.

¹ The remainder of this canto evidently consists entirely of the Saviour’s words to the soul; see above, p. 14 with n. 1.
² Cf. Ps. Bk. 116²⁶–²⁷; Keph. li.
³ See Mir. Man. iii, g 129–32 and n. 2 with reference.
⁴ Cf. S9 3b (see Henning, N.G.G.W., 1932, pp. 218–19).